

Gen

Chapter 40

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיַּחֲזַק	לְמַלְךָ	לְאַדְנִים	וְהַאֲפָה	מִצְרִים	מֶלֶךְ	מִשְׁקָה	חַטֹּאוֹ	הָלָה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵ	וַיַּיְהֵ	1
H1961	H1697	H0428	H2398	H4428	H4714	H0644	H0113	H4428	H269	H8269	H4714	H4428

מִצְרִים:

[H4714](#)

পরে ফরৌণের দুই ভৃত্য ফরৌণের প্রতি কিছু অন্যায় কাজ করলঃ এই ভৃত্যরা ছিল তাঁর রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারীঃ

וַיַּקְרֵ	דְּאֹפָים	שֶׁר	וְעַל	הַמְשִׁקִים	שֶׁর	עַל	סְרִיסְיוֹ	שְׁנִי	עַל	פְּרִעה	וַיַּקְרֵ	2
H7107	H6547	H8269	H5631	H8147	H8269	H4714	H5631	H8269	H8269	H4714	H8269	H5631

ফরৌণ প্রধান রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারীর উপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেনঃ

וַיַּসְמַচְ	אֲשֶׁר	מִקְוָם	הַסְּהָר	בֵּית	אַל	הַטְּבִחִים	שֶׁר	בֵּית	בְּמִשְׁנָר	אֲתָם	וַיַּגְּזַל	3	
H5414	H8033	H4725	H5631	H413	H2876	H8269	H4929	H8269	H4929	H0853	H5631	H4725	
												אֲסֹור	שָׁמֶן

তাই ফরৌণ তাদের যোষেফের সাথে একই কারাগারে রাখলেনঃ পোটিফরঃ ফরৌণের কারারক্ষকদের প্রধান সেই কারাগারের দায়িত্বে ছিলেনঃ

וַיַּבְּনֵ	בְּמִשְׁנָר	יְמִים	וַיַּהֲיוֹ	אֲתָם	וַיִּשְׁרַת	יְסִיף	אַתָּה	וַיַּבְּנֵ	הַטְּבִחִים	שֶׁר	וַיַּבְּ	4
H4929	H3117	H1961	H0853	H8334	H0854	H3130	H0853	H2876	H8269	H4929	H3117	H1961

প্রধান কারারক্ষক সেই দুই বন্দীকে যোষেফের পরিচয়ার অধীনে রাখলেনঃ সেই দুইজন লোকই কিছু সময় সেই কারাগারে রাইলঃ

וַיַּחֲלֹם	הַמְשָׁקָה	חַלְמֹן	כְּפִתְרֹן	אִישׁ	אַחֲרֵ	בְּלִילָה	חַלְמֹן	אִישׁ	שְׁנִירָהִם	חַלְוּם	וַיַּחֲלֹם	5
H0644	H2472	H6623	H0376	H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472	H4714	H4428	H0644
												אֲשֶׁר
												לְמַלְךָ

בֵּית

הַסְּהָר

:

[H5631](#)

[H0631](#)

একদিন রাত্রে দুই বন্দীই স্বপ্ন দেখলঃ এই দুই বন্দী ছিল মিশরের রাজার রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারীঃ প্রত্যেক বন্দীই ভিন্ন ভিন্ন স্বপ্ন দেখল এবং প্রতিটি স্বপ্নের নিজস্ব অর্থ ছিলঃ

וַיַּבְּ	זָעַפִּים	אֲתָם	וְהַנְּגָם	נִגְרָא	בְּבָקָר	יְסִיף	אֲלִיָּתָם	וַיַּבְּ	6
H0935	H3130	H0413	H2196	H2009	H0853	H7200	H1242	H2196	H0935

পরের দিন সকালে যোষেফ তাদের কাছে গিয়ে দেখলেন যে তারা দুশ্চিন্তাপ্রস্তু

וַיָּשַׁלֵּךְ	אֶת-	סְרִיכִי	פְּרֻשָּׁה	אֲשֶׁר	אֲתָה	בְּנֵשֶׁמֶר	בֵּית	אֶלְנִי	לְאָמֵר	מִדְועַת	בְּנִים	—
H6440	H4069	H0559	H0113	H4929	H0854	H6547	H5631	H0853	H7592			
רְעִים	הַיּוֹם:											H3117

যোষেফ জিজ্ঞাসা করলেনঃ “তোমাদের এত বিষন্ন দেখাচ্ছে কেন?”

ଲୋକ ଦୁଟି ଉତ୍ତର କରିଲା “ଗତ ରାତେ ଆମରା ସ୍ଵପ୍ନ ଦେଖିଛି କିନ୍ତୁ ସ୍ଵପ୍ନର ଅର୍ଥ ବୁଝିଛି ନା ମେଇ ସ୍ଵପ୍ନର ଅର୍ଥ ବଲାର ବା ତା ବୁଝିଯେ ଦେବାର କେତେ ନେଇ” ଯୋଗେଫ ତାଦେର ବଲାଲେଣା “ଟ୍ରେଶରଟ ଏକଜନ ସିନି ବୋବେନ ଓ ସ୍ଵପ୍ନର ଅର୍ଥ ବଲାତେ ପାରେନ ତାଟି ଆମର ଅନବୋଧ୍ୟ ତୋମାଦେର ସ୍ଵପ୍ନଗୁଲୋ ବଲ”

לְפָנֵי :	גָּפָן	וְהַנְּהָדָה	בְּחַלּוֹמִי	לֹא	נִזְאָמֵר	לְיוֹסֵף	לְחַלְמֹן	אַתָּה	הַמְשָׁקִים	שָׁרֶד	וַיַּסְפֵּר	9
—	H6440	H1612	H2009	H2472	—	H0559	H3130	H2472	H0853	—	H8269	—

সতরাং দ্রাক্ষারস পরিবেশক যোগ্যকে তার স্বপ্ন বললেন “আমি স্বপ্নে একটা দ্রাক্ষালতা দেখলাম।

সেই লতায় তিনটে শাখা ছিলঃ আমি দেখলাম শাখাগুলিতে ফুল হল এবং দ্রাক্ষা ফললঃ

אַתָּה	וְאַתָּה	פְּרֻעה	כֹּס	אַל-	אַתָּם	וְאַשְׁחַת	הַעֲנָבִים	אַתָּה	וְאַקְחָה	בִּידָּי	פְּרֻעה	וְכֹס
H0853	H5414	H6547		H0413	H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547	הַכֹּס

আমি ফৰৌণের পানপাত্ৰ ধৰেছিলাম॥ তাট সেই দাঙ্গাগুলোকে সেই কাপে নিয়ে দে নিলাম॥ তাৰপৰ সেই পানপাত্ৰ ফৰৌণকে দিলাম॥

שם:	יום	שְׁלַשֶּׁת	השְׁרִירִים	שְׁלַשֶּׁת	פְּתַרְנוֹ	זָהָה	יְוָסֵף	לוֹ	וְאָמֵר	12
H1992	H3117	H7969	H8299	H7969	H6623	H2088	H3130		H0559	

ତଥାନ ଯୋମେଫ ବଲାଲେନା । “ମେହେ ଆପେବ ଆର୍ଥ ଆମି ତୋମାଯ ବଲାଲି । ତିନାଟି ଶାଖାର ଆର୍ଥ ତିନ ଦିନ ।

כוסר	ונתת	כעה	על-	וְשִׁיבָה	ראָשָׁךְ	אתְ	פְּרֻעה	ישָׁא	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	בָּעֵוד	בְּעֵוד
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H5414	H3653			H7725		H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	
				מִשְׁקָהָיו:								
				הַיִתְ	אֲשֶׁר	הַרְאֹשׁוֹן	כִּנְשָׁפֵט	בִּרוֹ	פְּרֻעה	—	—	—
							H1061	H7222	H4041	H3027	H6547	

তিনি দিন শেষ হবার আগেই ফরোগ তোমায় ক্ষমা করে আবার তোমাক কাজে বহাল করবেন। তুমি ফরোগের জন্য আগে যে কাজ করতে আস্টাই করবেন।

וְתוֹכֶרֶתִי	חֶסֶד	עַמְּדִי	אָ	וְעַשְׂתִּיתִ	לְךָ	יְעַטֵּב	כָּאֵשֶׁל	אָתָּךְ	זִכְרָתִי	אָמֵן	כִּי	14
H2142		H5978	H4994			H3190		H0854	H2142			
						תְּהִתָּה:	הַבִּתָּה	מִזְרָח	וְהַזָּאתִי	פְּרֻעָה	אֶל-	
						H2088			H3318	H6547	H0413	

�िन्तु तुमि छाड़ा पेले आमाय स्मरण करो॥ आमार प्रति दया करो॥ फर्रौगके आमार समझे बलो याते आमि कारागार थेके बेरियः
आसते पारिः॥

שְׁמוֹ	כִּי-	מְאוּמָה	עַשְׂתִּי	לֹא-	פָּה	וְנִסְמָר	הַעֲבָרִים	מְאָרֶץ	מִבְּכָתִי	גָּנְבָב	כִּי-	15
		H3972		H3808	H6311	H1571	H5680	H0776	H1589	H1589		
											אֲתִי	

आमाके जोर करे आमार निजेर जायगा॥ ईश्वीयदेर देश थेके नियः याओया हयेछे॥ कारागारे थाकार मत कोन अन्यायाई आमि करि
नि॥

וְהַגָּהָה	כְּתַלְמוֹדִי	אָנָּי	אָ-	יְסָרָה	יְסָרָה	אָלָ-	וַיֹּאמֶר	פְּתַר	טוֹב	כִּי	הַאֲפִים	שְׁרִי	וְנִירָא	16	
H2009	H2472	H0589	H0637	H3130	H0413	H0559	H6622				H0644	H8269	H7200		
											רָאשִׁי:				

रुटिओयाला देखल अन्य भृत्येर स्वप्नटा भाल॥ तथन से योषेफके बलल॥ “आमिओ एकटा स्वप्न देखेछि॥ देखलाम आमार माथाय रुटिर
तिनटे बुड़ि रयः॥

מַעַל	הַסְלָל	מַ-	אָתָם	אָכְל	וְהַעֲזָבָה	אָפָה	מְעַשָּׂה	פְּרֻעָה	מְאַכֵּל	מַלְל	הַעֲלִיּוֹן	וּבְסָלָל	17	
	H5536		H0853	H0398	H5775	H0644	H4639	H6547	H3978	H3605		H5536		
												רָאשִׁי:		

उपरेर बुड़िते सब रकमेर सेंका खावार छिल॥ सेहि खावार राजार जन्य छिल किन्तु पाथीरा ऐ खावार थेते लागल॥”

הַמָּ	יְמִים	יְמִים	שְׁלַשָּׁת	הַסְלִים	שְׁלַשָּׁת	הַתְּרִנוֹ	זָה	זָה	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	יְסָרָה	וְנִיעַן	18	
H1992	H3117	H7969	H5536	H7969	H6623	H2088	H0559	H3130						

योषेफ बललेन॥ “आमि तोमाके स्वप्नेर अर्थ बलछि॥ तिनटे बुड़िर अर्थ तिन दिन॥

עַז	עַל-	אָזְתָּה	וְתָלָה	מְעַלְיִךְ	רָאשֶׁל	אָת-	אָת-	פְּרֻעָה	וַיָּשָׁא	יְמִים	שְׁלַשָּׁת	בְּשִׁרְךָ	הַעֲזָבָה	וְאָכְל	19
H6086		H0853	H8518			H0853		H6547	H5375	H3117	H7969	H5750			
													मृत्यु:		

तिन दिनेर मध्ये राजा तोमाके कारागार थेके मुक्तिदेवेन॥ तिनि तोमार शिरम्बद्द करे एकटा बाँशेर माथाय बुलियः देवेन॥ आर
पाथीरा तोमार देहेर मांस खावे॥”

וַיָּשָׁא	עַבְרִי	לְכָל	מִשְׁתָּחָה	וַיַּעַשׂ	פְּרֻשָּׁה	אַתְּ	הַלְּדָת	יּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיָּעִנֵּי	20
H5375	H5650	H3605	H4960		H6547	H0853	H3205	H3117	H7992	H3117	H1961	
		בְּתוֹךְ	עַבְרִיּוֹן:	הָאָפִים	שֶׁר	רָאשׁ	וְאַתְּ	הַמִּשְׁקִים	שֶׁר	וְרָאשׁ	אַתְּ	
		H5650	H8432	H0644	H8269		H0853		H8269		H0853	

তৃতীয় দিনটা ছিল ফরৌণের জন্ম দিন। ফরৌণ তাঁর সব দাসদের জন্য ভোজের আয়োজন করলেন। সেই সময়ে ফরৌণ রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশককে কারাগার থেকে মুক্তিদিলেন।

וַיָּשֶׁב	בְּরִיעָה:	כִּי	לְ	עַל	הַכּוֹס	וַיִּתְן	מִשְׁקָה	לְ	הַמִּשְׁקִים	שֶׁর	אַתְּ	21
		H6547		H3709		H5414				H8269	H0853	H7725

ফরৌণ পানপাত্র বাহককে মুক্তিদিয়ে পুনরায় তাকে তার কাজে নিয়েগ করলেন। আর সেই পানপাত্র বাহক আবার ফরৌণের হাতে পানপাত্র দিতে লাগল।

אַתְּ	יְוֹסֵךְ	לְহַמִּשְׁקָה	פֶּתֶר	כִּאֵשֶׁר	תְּלָה	הָאָפִים	שֶׁר	אַתְּ	וַיָּשֶׁב	22
		H3130		H6622		H8518	H0644	H8269	H0853	

কিন্তু ফরৌণ রুটিওয়ালাকে ফাসি দিলেন। যোষেফ যেমনটি বলেছিলেন সেরকম ভাবেই সব ঘটনা ঘটল।

וְلֹא	זָכַר	שֶׁর	הַמִּשְׁקִים	כִּאֵשֶׁר	פֶּתֶר	לְহַמִּשְׁקָה	יְוֹסֵךְ	אַתְּ	וַיָּשֶׁב	23	
		H7911		H3130	H0853				H8269	H2142	H3808

কিন্তু সেই পানপাত্র বাহকদের যোষেফকে সাহায্য করার কথা মনে রইল না। সে যোষেফের বিষয় ফরৌণকে কিছুই বলল না। যোষেফের কথা ভুলে গেল।